

31992R1247

L 136/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

19.5.1992

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 1247/92

tat-30 ta' April 1992

li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali lill-persuni mpjegati, lill-persuni li jahdmu għal rashom u l-membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 51 u 235 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni, magħmul wara li kkonsultat mal-Kummissjoni Amministrattiva dwar Sigurtà Soċjali għall-Haddiema li Jemigraw ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi kien meħtieġ li jiġi emendat ir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 ⁽⁴⁾, kif aġġornat permezz tar-Regolament (KEE) Nru 2001/83 ⁽⁵⁾, kif emendat l-aħħar permezz tar-Regolament (KEE) Nru 2195/91 ⁽⁶⁾;

Billi huwa meħtieġ li d-definizzjoni ta' "membru tal-familja" tiġi estiża fir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 sabiex tkun konformi mal-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-interpretazzjoni ta' din l-espressjoni;

Billi huwa wkoll meħtieġ li titqies il-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssemmi ċerti benefiċċji pprovduti taħt ligijiet nazzjonali jistgħu jaqgħu simultanament fil-kategoriji kemm ta' sigurtà soċjali kif ukoll ta' l-assistenza soċjali minhabba l-klassi ta' persuni li għalihom japplikaw dawn il-ligijiet, l-għanijiet tagħhom u l-mod kif japplikaw;

Billi l-Qorti tal-Ġustizzja stqarret li, għal xi partikolaritajiet tagħha, leġislazzjoni li taħtha huma mogħtija benefiċċji bħal dawn hija viċin għall-assistenza soċjali fis-sens li l-bżonn huwa kriterju essenzjali għall-implimentazzjoni u l-kondizzjonijiet ta' l-intitolament mhumiex ibbażati fuq l-aggregazzjoni tal-perijodu tax-xogħol jew kontribuzzjonijiet, filwaqt li f'partikolaritajiet oħra hija viċin ta' sigurtà soċjali tant li fl-assenza ta' diskrezzjoni fil-mod ta' kif dawn il-benefiċċji kif ipprovduti hemm taħt huma mogħtija u fis-sens li tikkonferixxi pożizzjoni imfissra legalment dwar il-benefiċjarji;

Billi r-Regolament (KEE) Nru 1408/71 jeskludi mill-għan tiegħu, permezz ta' l-Artikolu 4(4), skemi ta' l-assistenza soċjali;

Billi l-kondizzjonijiet imsemmija u l-metodi ta' l-applikazzjoni tagħhom huma tali li sistema ta' koordinazzjoni li hija differenti minn dik ipprovduta bħal issa pprovduta fir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u li jiehu in akkont il-karatteristiċi speċjali tal-benefiċċji kkonċernati għandhom jiġu inklużi fir-Regolament sabiex jiġu protetti l-interessi ta' haddiema li jemigraw skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 51 tat-Trattat;

Billi benefiċċji bħal dawn imisshom jingħataw, rigward persuni li jaqgħu taħt l-għanijiet tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, biss skond il-leġislazzjoni tal-pajjiż tar-residenza tal-persuna kkonċernata jew ta' membri tal-familja tiegħu jew tagħha, bl-għadd ta' perijodi ta' residenza kompletati fi Stat Membru iehor skond kif ikun meħtieġ u mingħajr diskriminazzjoni għal raġunijiet ta' nazjonalità;

Billi huwa wkoll meħtieġ li jiġi żgurat li s-sistema eżistenti ta' koordinament fir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 tkompli tapplika għall-benefiċċji msemmija jew mhux inklużi espressament fl-Anness ta' dan ir-Regolament; Billi Anness ġdid huwa meħtieġ għal dan l-għan,

⁽¹⁾ ĠU C 240, tal-21.9.1985, p. 6.

⁽²⁾ ĠU C 343, tal-31.12.1985, p. 111.

⁽³⁾ ĠU C 344, tal-31.12.1985, p. 2.

⁽⁴⁾ ĠU L 149, tal-5.7.1971, p. 2.

⁽⁵⁾ ĠU L 230, tat-22.8.1983, p. 6.

⁽⁶⁾ ĠU L 206, tad-29.7.1991, p. 2.

ADOPTA DAN IR-REGOLAMENT:

4. Għandu jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

L-Artikolu 1

Regolament (KEE) Nru 1408/71 huwa emendat kif ġej:

1. Fl-Artikolu 1:

- (a) punt (f) għandu jsir punt (f)(i), u dan li ġej għandu jkun imdaħħal bhala punt (f)(ii):

“(ii) Fejn, madankollu, il-benefiċċji kkonċernati għall-persuni b'diżabilità mogħtija skond il-leġislazzjoni ta' Stat Membru lill-persuni kollha ta' nazzjonalità ta' dak l-Istat li jissodisfa l-kondizzjonijiet preskritti, it-terminu 'membru ta' familja' jfisser mill-inqas il-konjuġi ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha u t-tfal ta' dik il-persuna li jkunu għandhom taht l-eta' jew dipendenti fuq dik il-persuna”;

- (b) dan li ġej għandu jiżdied ma' l-ewwel sottoparagrafu tal-punt (j);

“jew dawk il-benefiċċji speċjali mhux ta' kontribuzzjoni koperti mill-Artikolu 4(2a).”;

2. Fl-Artikolu 4, il-paragrafi li ġejjin huma miżjuda:

“2a. Dan ir-Regolament għandu japplika wkoll għall-benefiċċji speċjali mhux kontributorji li huma pprovduti taht leġislazzjoni jew skemi li mhumix imsemmija fil-paragrafu 1 jew esklużi permezz tal-paragrafu 4, billi dawn il-benefiċċji huma maħsuba:

- (a) jew sabiex jipprovdri protezzjoni supplimentari, sostitwita jew anċillari kontra r-riskji koperti mill-friegħi ta' sigurtà soċjali msemija fil-paragrafu 1(a) sa (h), jew

- (b) unikament bhala protezzjoni speċifika għall-persuni b'diżabilità.

2b. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal disposizzjonijiet fil-ligijiet ta' Stat Membru li jikkonċernaw benefiċċji speċjali mhux kontributorji, imsemmija fl-Anness II, it-Taqsima III, u li l-validità tagħhom hija limitata għal parti mit-territorju tiegħu”;

3. L-Artikolu 5 jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“L-Artikolu 5

Dikjarazzjonijiet mill-Istati Membri dwar l-għan ta' dan ir-Regolament

L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw il-leġislazzjoni u l-iskemi msemija fl-Artikolu 4(1) u (2), il-benefiċċji speċjali mhux ta' kontribuzzjoni msemija fl-Artikolu 4(2a), il-benefiċċji minimi msemija fl-Artikolu 50 u l-benefiċċji msemija fl-Artikoli 77 u 78 fid-dikjarazzjonijiet li għandhom jiġu nnotifikati u ppubblikati skond l-Artikolu 97.”;

“L-Artikolu 10a

Benefiċċji speċjali mhux kontributorji

1. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 10 u t-Titolu III, persuni li għalihom japplika dan ir-Regolament għandhom jingħataw benefiċċji speċjali monetarji mhux kontributorji msemija fl-Artikolu 4(2a) esklussivament fit-territorju ta' l-Istat Membru fejn jirrisjedu, skond il-ligijiet ta' dak l-Istat, basta dawk il-benefiċċji huma mnizzla fl-Anness IIa. Benefiċċji bħal dawn għandhom jingħataw minn, u a spejjeż ta', l-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

2. L-istituzzjoni ta' Stat Membru li taht il-leġislazzjoni tagħha, id-dritt għall-benefiċċji li jaqgħu taht il-paragrafu 1 hija soġġetta għat-tkomplija ta' perijodi ta' xogħol, *self-employment* jew residenza għandu jirrigwarda, sa fejn hu meħtieġ, perijodi ta' xogħol, *self-employment* jew residenza mwettqa fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru iehor daqs li kieku kienu perijodi mwettqa fit-territorju ta' l-ewwel Stat Membru.

3. Billi d-dritt għall-benefiċċju li jaqgħu taht il-paragrafu 1 iżda mogħtija fil-forma ta' suppliment huwa soġġett, taht il-ligijiet ta' Stat Membru, għar-riċeviment ta' benefiċċju li jaqa' taht l-Artikolu 4(1)(a) sa (h), u l-ebda benefiċċju bħal dan ma jmiss taht dik il-leġislazzjoni, kull benefiċċju korrispondenti mogħti taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru iehor għandu jiġi ttrattat bhala benefiċċju mogħti taht il-ligijiet ta' l-ewwel Stat Membru għall-għanijiet ta' drittijiet għas-suppliment.

4. Billi l-ghoti ta' benefiċċju għal diżabilità jew invalidità kopert li jaqa' taht il-paragrafu 1 huwa soġġett, taht il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, għall-kondizzjoni li d-diżabilità jew l-invalidità tkun djagnostikata għall-ewwel darba fit-territorju ta' dak l-Istat Membru, din il-kondizzjoni għandha tingħad sodisfatta meta djanjosi bħal din issir għall-ewwel darba fit-territorju ta' Stat Membru iehor.”;

5. Dan li ġej għandu jiżdied fl-Anness II:

“III. Benefiċċji speċjali mhux kontributorji fis-sens ta' l-Artikolu 4(2b) li ma jaqgħux fl-għanijiet tar-Regolament

A. IL-BELĠJU

Xejn.

B. ID-DANIMARKA

Xejn.

- | | |
|--|--|
| <p>Ċ. IL-ĠERMANJA</p> <p>(a) Benefiċċji mogħtija taħt il-leġislazzjoni tal-Laender għall-persuni b'diżabilità, partikolarment għal dawk neqsin mid-dawl.</p> <p>(b) Is-suppliment soċjali taħt il-Liġi tat-28 ta' Ġunju 1990 dwar l-allinjament tal-pensjonijiet.</p> <p>D. SPANJA</p> <p>Xejn.</p> <p>E. FRANZA</p> <p>Xejn.</p> <p>F. IL-GREĊJA</p> <p>Xejn.</p> | <p>G. L-IRLANDA</p> <p>Xejn.</p> <p>H. L-ITALJA</p> <p>Xejn.</p> <p>I. IL-LUSSEMBURGU</p> <p>Xejn.</p> <p>J. L-OLANDA</p> <p>Xejn.</p> <p>K. IL-PORTUGALL</p> <p>Xejn.</p> <p>L. IR-RENJU UNIT</p> <p>Xejn."</p> |
|--|--|

6. L-Anness li ġej għandu jizzied:

"L-ANNESS II a

(L-Artikolu 10 a tar-Regolament)

- A. IL-BELĠJU
- (a) *Allowances* għall-persuni b'diżabilità (Liġi tas-27 ta' Frar 1987).
- (b) Dhul garantit għall-persuni anzjani (Liġi ta' l-1 ta' April 1969).
- (c) Benefiċċji tal-familja ggarantiti (Liġi ta' l-20 ta' Lulju 1971).
- B. ID-DANIMARKA
- Xejn.
- Ċ. IL-ĠERMANJA
- Xejn.
- D. SPANJA
- (a) Benefiċċji taħt il-Liġi dwar l-integrazzjoni soċjali ta' persuni b'diżabilità (Liġi Nru 13/82 tas-7 ta' April 1982).
- (b) Benefiċċji fi flus sabiex jassistu lill-anzjani u l-invalidi li ma jistgħux jaħdmu (Digriet Rjali Nru 2620/81 ta' l-24 ta' Lulju 1981).
- E. FRANZA
- (a) *Allowance* supplimentarja mill-Fond Nazzjonali għas-Solidarjetà (Liġi tat-30 ta' Ġunju 1956).
- (b) *Allowance* għal adulti b'diżabilità (Liġi tat-30 ta' Ġunju 1975).
- F. IL-GREĊJA
- (a) Benefiċċji speċjali għall-persuni anzjani (Liġi 1296/82).
- (b) *Allowance* għall-ulied ta' nisa li ma jaħdmux u li żwieġhom kienu msejha għas-servizz militari (Liġi 1483/84, l-Artikolu 23(1)).
- (c) *Allowance* għall-ulied ta' nisa li ma jaħdmux u li żwieġhom qeghdin il-habs (Liġi 1483/84, l-Artikolu 23(2)).

- (d) *Allowance* għall-persuni li jsofru minn anemija kongenitali emolitika (Digriet-Liġi 321/69) (Ordni Ministerjali Komuni G4a/F.222/oik.2204).
- (e) *Allowance* għall-persuni neqsin mis-smiegh u d-dawl (Liġi Eċċezzjonali 421/37) (Ordni Ministerjali Komuni G4b/F.422/oik.2205).
- (f) *Allowance* għall-persuni b'dizabilità serja (Digriet-Liġi 162/73) (Ordni Ministerjali Komuni G4a/F.225/oik.161).
- (g) *Allowance* għal '*spasmophiliacs*' (Digriet-Liġi 162/72) (Ordni Ministerjali Komuni G4a/F.224/oik.2207).
- (h) *Allowance* għall-persuni li jsofru minn dizabilità mentali serja (Digriet-Liġi 162/73) (Ordni Ministerjali Komuni G4b/F.423/oik.2208).
- (i) *Allowance* għall-persuni neqsin mid-dawl (Liġi 958/79) (Ordni Ministerjali Komuni G4b/F.421/oik.2209).

G. L-IRLANDA

- (a) Assistenza għall-qgħad (Att ta' Welfare Soċjali (Konsolidazzjoni), 1981, Parti III, Kapitolu 2).
- (b) Pensjonijiet għall-età anzjana u għall-persuni neqsin mid-dawl (mhux-kontributorji) (Att ta' Welfare Soċjali (Konsolidazzjoni), 1981, Parti III, Kapitolu 3).
- (c) Pensjonijiet għar-romol u l-orfni (mhux kontributorji) (Att ta' Welfare Soċjali (Konsolidazzjoni), 1981, Parti III, Kapitolu 4).
- (d) *Allowance* għall-ġenituri wahedhom (Att ta' Welfare Soċjali, 1990, Parti III).
- (e) *Allowance* għall-persuni li jiehdu hsieb lil haddiehor (Att ta' Welfare Soċjali, 1990, Parti III).
- (f) Supplement għal dħul familjarju (Att ta' Welfare Soċjali, 1984, Parti III).
- (g) *Allowance* għall-manteniment ta' persuni b'dizabilità (Att dwar is-Saħħa, 1970, Artikolu 69).
- (h) *Allowance* għall-mobilità (Att dwar is-Saħħa, 1970, Artikolu 61).
- (i) *Allowance* għall-manteniment kontra mard infettiv (Att dwar is-Saħħa, 1947, Artikoli 5 u 44(5)).
- (j) *Allowance* għall-kura domiciljarja (Att dwar is-Saħħa, 1970, Artikolu 61).
- (k) *Allowance* għall-welfare ta' persuni neqsin mid-dawl (Att dwar Persuni Neqsin mid-Dawl, 1920, Kapitolu 49).
- (l) *Allowance* għar-rijabilitazzjoni ta' persuni b'dizabilità (Att dwar is-Saħħa, 1970, Artikolu 68, 69 u 72).

H. L-ITALJA

- (a) Pensjonijiet soċjali għal persuni mingħajr mezz (Liġi Nru 153 tat-30 ta' April 1969).
- (b) Pensjonijiet u konċessjonijiet għal persuni b'dizabilità jew invalidità (Liġijiet Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1974, Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988).
- (c) Pensjonijiet u konċessjonijiet għall-persuni neqsin mis-smiegh u mill-kelma (Liġijiet Nru 381 tas-26 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988).
- (d) Pensjonijiet u konċessjonijiet għal persuni neqsin mid-dawl (Liġijiet Nru 382 tas-27 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988).
- (e) Benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjoni minima (Liġijiet Nru 218 ta' l-4 ta' April 1952, Nru 638 tal-11 ta' Novembru 1983 u Nru 407 tad-29 ta' Diċembru 1990).
- (f) Benefiċċji li jissupplimentaw *allowances* tad-dizabilità (Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984).
- (g) *Allowances* kull xahar għall-assistenza personali kontinwa għal dawk il-persuni li jirċievu pensjoni minhabba li ma jistgħux jahdmu minhabba inkapaċi (Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984).

I. IL-LUSSEMBURGU

- (a) *Allowance* għall-kumpens kontra l-gholi tal-hajja (Liġi tat-13 ta' Ġunju 1975).
- (b) *Allowance* speċjali kontra diżabilitajiet severi (Liġi tas-16 ta' April 1979).
- (c) *Allowance* għal maternità (Liġi tat-30 ta' April 1980).

J. L-OLANDA

Xejn.

K. IL-PORTUGALL

- (a) *Allowances* familjarji mhux kontributorji (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (b) *Allowances* għall-ommijiet li jreddgħu it-trabi tagħhom (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (c) *Allowance* supplimentarja għal tfal u żgħażaġh b'diżabilità (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (d) *Allowance* għall-attendenza fi skejjel speċjali (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (e) Pensjoni mhux kontributorja għall-orfni (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (f) *Allowances* mhux kontributorji għall-invalidità (Digriet-Liġi Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980).
- (g) Pensjoni mhux kontributorji għall-anzjani (Digriet-Liġi Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980).
- (h) Pensjoni supplimentarja għall-invalidità severa (Digriet-Liġi Nru 160/80 tas-27 ta' Mejju 1980).
- (i) Pensjoni mhux kontributorja għar-romol (Digriet Regulatorju Nru 52/81 tal-11 ta' Novembru 1981).

L. IR-RENJU UNIT

- (a) *Allowance* għall-mobilità (Att dwar is-Sigurtà Soċjali 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, l-Artikolu 37a Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Irlanda ta' Fuq) 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, l-Artikolu 37a).
- (b) *Allowance* għall-kura ta' persuni invalidi (Att dwar is-Sigurtà Soċjali 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, Artikolu 37, u Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Irlanda ta' Fuq) 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, l-Artikolu 37).
- (c) Kreditu tal-familjar (Att dwar is-Sigurtà Soċjali 1986 tal-25 ta' Lulju 1986, Artikoli 20 sa 22, u Ordni dwar is-Sigurtà Soċjali (Irlanda ta' Fuq) 1986 tal-5 ta' Novembru 1986, l-Artikoli 21 sa 23).
- (d) *Allowance* għall-attendenza (Att dwar is-Sigurtà Soċjali 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, Artikolu 35 u Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Irlanda ta' Fuq) 1975 ta' l-20 ta' Marzu 1975, l-Artikolu 35).
- (e) Dhul b'appoġġ Att dwar is-Sigurtà Soċjali 1986 tal-25 ta' Lulju 1986, l-Artikoli 20 sa 22 u l-Artikolu 23 u Ordni dwar is-Sigurtà Soċjali (Irlanda ta' Fuq) 1986 tal-5 ta' Novembru 1986, l-Artikoli 21 sa 28).
- (f) *Allowance* għall-hajja għall-persuni b'diżabilità (Att dwar *Allowance* għall-hajja għall-Persuni b'Diżabilità u *Allowance* għal Xogħol minn Persuni b'Diżabilità 1991 tas-27 ta' Ġunju 1991, Artikolu 1 u Ordni dwar *Allowance* għall-Hajja għall-Persuni b'Diżabilità u *Allowance* għal Xogħol minn Persuni b'Diżabilità (Irlanda ta' Fuq) 1991 ta' l-24 ta' Lulju 1991, l-Artikolu 3).
- (g) *Allowance* għal xogħol b'Diżabilità (Att dwar *Allowance* għall-Hajja b'Diżabilità u *Allowance* għal Xogħol b'Diżabilità 1991 tas-27 ta' Ġunju 1991, Artikolu 6 u Ordni dwar *Allowance* għall-Hajja b'Diżabilità u *Allowance* għal Xogħol b'Diżabilità (Irlanda ta' Fuq) 1991 ta' l-24 ta' Lulju 1991, l-Artikolu 8)."

L-Artikolu 2

1. L-Applikazzjoni ta' l-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament ma għandux fih innifsu jeffettwa l-irtirar tal-benefiċċji mogħtija qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament mill-istituzzjonijiet ta' l-Istati Membri skond id-disposizzjonijiet tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, li għalih id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 10 ta' dak ir-Regolament japplikaw.

2. L-applikazzjoni ta' l-Artikolu 1 tar-Regolament ma għandux fih innifsu jeffettwa ċ-ċaħda ta' l-applikazzjoni għall-benefiċċju speċjali mhux kontributorju, mogħti b'żieda ta' pensjoni, magħmula minn mill-pretendent jew il-benefiċjarju li ssodisfa l-kondizzjonijiet għall-ghoti ta' dak il-benefiċċju qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament anke jekk hu jew hi residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhux l-Istat kompetenti, basta l-applikazzjoni għall-benefiċċju hija magħmula hames snin qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

3. Dan ir-Regolament ma għandux jagħti lok għal xi drittijiet rigward kwalunkwe perijodu qabel id-data tad-dhul fis-seħh tiegħu.

4. Minkejja li d-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3, kwalunkwe benefiċċju speċjali mhux kontributorju mogħti minbarra l-pensjoni li kienet miċhuda jew sospiża għar-raġuni li r-residenza tal-pretendent jew il-benefiċjarju fit-territorju ta' Stat Membru li mhux l-Istat kompetenti għandu, fuq applikazzjoni ta' min qed jitlob jew il-benefiċjarju, jingħata jew jerga' jiġi stabbilit mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament b'effett mid-data tal-bdil ta' residenza.

5. Perijodi ta' residenza, xogħol u "self-employment" mwettqa fit-territorju ta' Stat Membru qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandu jittiehed inkonsiderazzjoni sabiex jiġi ddeterminat id-dritt għal raġunijiet ta' u skond id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

6. Bla ħsara għal paragrafu 3, dan ir-Regolament jista' jagħti lok għal drittijiet minkejja li huma relatati ma grajja li mmaterjalizzat qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

7. Kull dritt għal benefiċċju li gie miċhud jew sospiż għal raġunijiet ta' nazzjonalità tal-pretendent jew tal-benefiċjarju għandu, fuq applikazzjoni ta' l-istess persuna, jingħata jew jerga' jiġi stabbilit mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, hlief f'dawk il-każijiet fejn l-ewwel talba li saret għal dak il-benefiċċju kienet miftehma permezz ta' somma wahda f'daqqa.

8. Id-drittijiet ta' persuni li ngħataw pensjoni qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament jistgħu, fuq applikazzjoni tagħhom, ikunu riveduti sabiex jittiehdu inkonsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

9. Jekk applikazzjoni kif imsemmija fil-paragrafi 7 u 8 hija magħmula fi żmien sentejn mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, kwalunkwe drittijiet li għalihom taw lok taht dan ir-Regolament għandhom jiehdu effett mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, minkejja kull disposizzjoni leġislattiva fi kwalunkwe Stat Membru li jikkonċerna t-telfien jew il-limitazzjoni ta' drittijiet li jistgħu japplikaw xorta ohra lill-persuni kkonċernati.

10. Jekk applikazzjoni kif imsemmija fil-paragrafi 7 u 8 hija mogħtija wara t-tmien tal-perijodu ta' sentejn wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, drittijiet li skadew jew li ma sarux preskritti għandu jkollhom effett mid-data li fiha l-applikazzjoni tkun mogħtija, mingħajr preġudizzju għal dawk id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' kull Stat Membru li huma aktar favorevoli.

L-Artikolu 3

Dan ir-Regolament ser jidhul fis-seħh fl-ewwel gurnata tax-xahar ta' wara l-jum li jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-30 ta' April 1992.

Għall-Kunsill

Il-President

José DA SILVA PENEDA